

## **Primer Gyïich ne Wxaal San Pabel lo Men-Tesalónica**

*Rnab Pabel lo Dëdyuzh ne gaknonen Ne men-Tesalónica*

<sup>1</sup> Noo nak Pabel, yra noo Silban no le Timotew kakaa gyïichree yxaal noo lo de yra de ne nak de men-Tesalónica no ne no de rlaleedx Jesucrist no ne nak de xpén Dëdyuzh Xuz be yrup Ne Jesucrist. Yrup Ne gaknonen de yra de no yseleedx Ne gylendxi lo de.

*Rdee Pabel dexkyizhtee lo Dëdyuzh por men-Tesalónica*

<sup>2</sup> Ledne za ledne zutee noo rdee noo dexkyizhtee lo Dëdyuzh por laa de yra de no rnab noo lo Dëdyuzh por laa de.

<sup>3</sup> Te te chene rnab noo lo Dëdyuzh Xuz be, kanzaleedx noo yra ne rlaa de por ne rlaleedx de Jesucrist no por ne ryannelsaa de no ne nanwen de ne nuu ne yniiz Jesucrist lo de.

<sup>4</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, ryaan Dëdyuzh de, no nan noo yra noo ne laa Dëdyuzh wye de.

<sup>5</sup> Porke chene wzëët noo xdiznzoon Jesucrist lo de yra de, nakdeto noze diiz, sinke kon xpoder Espíritu Sant wzëët noo we no nanwen noo ne nli we. No nanwen de pezee wak noo lad de, por ne ryaan noo de.

<sup>6</sup> Laa de yra de rlaa de zegne rlaa noo no zegne rlaa Jesucrist, no por Espíritu Sant wzhiilen de wlaleedx de diiz ne wzëët noo lo de, mase por laa we kesentyent wak de sufrir.

<sup>7</sup> Por neguin chene won yrandxee men-Macedonia ne rlaleedx Jesucrist no le men-Acaya ne rlaa de zegne rlaa noo, no men wzelo rlaa zegne rlaa de.

<sup>8</sup> Por yra ne kalaa de nak ne wzelo wakzëët xdiiz Jesucrist Macedonia no le Acaya, let nozdet nga, sinke yrandxee lugar nan mén pezee rlaleedx de Dëdyuzh, che ni rkyiindetre ne yzëët noo we.

<sup>9</sup> Porke laake men ruu diiz ne kesentyent wen wak de lo noo chene wdxiid noo lo de yra de no ne wsalzaan de ne rzaknon de mdoo chene wlaleedx de merpee Dëdyuzhmbán chen ylaa de xdxiin Ne

<sup>10</sup> no chen ykambéz de Jesucrist XPee Dëdyuzh yruu Ne gyeybaa chiid Ne gyëzlyu ste. Dëdyuzh wneban Ne; laa Ne nak ne yselaa be lo kastig ne zëëd.

## 2

### *Ne wzëët Pabel lo men-Tesalónica*

<sup>1</sup> Laa de yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, nan de ne chene wdxiid noo lo de, wdxiidet noo ne noze le noo ndxiid, sinke wkyiino por laa de.

<sup>2</sup> Che nan de pezee wzakzi mén noo gyëz-Filipos, logne wlaatee men noo yra noo. Per waknonen Dëdyuzh noo wdxedet noo wzëët noo xdiznzoon Ne lo de, mase rlaandet mén nzëët noo we.

<sup>3</sup> Porke yra ne wzëët noo lo de nakdeto diiz ne ngyidet, ni wzëëdet noo we por gyelmal, ni wzëëdet zeg noo we por ne nkade noo de,

<sup>4</sup> sinke le noo rzëët xdiznzoon Jesucrist zegne wye Dëdyuzh noo yra noo ne yzëët noo we lo mén; laa diiz guin nak ne rzëët noo. Rlaadet noo ne sak lextoo mén, sinke le noo rlaa ne rzak lextoo Dëdyuzh ne nan pe nuu lextoo te te mén.

<sup>5</sup> Laa de yra de che nan de ne nunk wniidet noo dizdxin lo de, ni bet wkanlodet noo nlaa noo ne ngyitxee noo xmed de; nan Dëdyuzh ne nli neree.

<sup>6</sup> Nunk wyedet noo ne nzaknon mén noo, ni wyedet zeg noo ne nzaknon de noo yra de o ne nzaknon zeg ste mén noo. Mase nyak ngunen noo lo de por ne nak noo xpoxter Jesucrist, per wlaadet noo we.

<sup>7</sup> Lel chene wdxiid noo lo de, kesentyent wen wak noo lo de zegne rlaa te xnaa mëed ne kesentyent ranchi xpëed.

<sup>8</sup> Por ne kesentyent ryaan noo de yra de, por neguin let nozdet xdiznzoon Dëdyuzh wzëët noo lo de, sinke axtegue xgyelembán noo wboleedx noo por laa de tant ryaan noo de.

<sup>9</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, che nan de ne kesentyent wlaa noo dxiin, dxe gyëltee wlaa noo we chen gunendet noo ni te lo de ydeblo ne wkazëët noo xdiznzoon Dëdyuzh lo de yra de.

<sup>10</sup> Laa de yra de no le Dëdyuzh nanwen ne xnëz wak noo lad de, wen wlaa noo lad de zegne rlaleedx de Jesucrist, rut bet wniidet por noo.

<sup>11</sup> No nan ke de pezee wniiz noo diiz lo de chen ytxuugdet lextoo de; wniiz noo diiz lo de zegne rdee te ngwzan diiz lo zhiin men.

<sup>12</sup> Che na noo lo de yra de ne xnëz gak de zegne ryal gak de ne nak de xpén Dëdyuzh ne wsanla de chen tsuu de ledne nzoon ne rnebééy Ne.

<sup>13</sup> Por neguin ledne zu ledne zatee noo rdee noo dexkyizhtee lo Dëdyuzh porke chene won de diiz ne wzëët noo lo de yra de, wna de wk-agyedyag do zegnak xdiiz Dëdyuzh let zegnakdet xdiiz mengyëzlyu, no nli ne xdiiz Dëdyuzh nako. Laa we rzenii xgyeryen de yra de ne rlaleedx Jesucrist.

<sup>14</sup> Laa de yra de wzak zegne wzak yra men-Israel ne rlaleedx Jesucrist. Wzakzi menlaz de de zegne wzakzi ke men-Israel yra mén guin ne nak menlaz men.

<sup>15</sup> Men-Israel ke wket Jesucrist, laake men wket yra xprofet Dëdyuzh chekwlo, no laake men wboo noo yra noo lad men. Rlaadet men ne rtseleedx Dëdyuzh, rwinyaan men yrandxee mén.

<sup>16</sup> Rsoow men rlaandet men yzëët noo gan pezee yláá mén ne nakdet men-Israel lo dol. Ne rlaa men zenga, laake men rlandalre xdol men; cheguel sakzi Dëdyuzh men.

### *Wlaan Pabel nya Pabel Tesalónica ste*

<sup>17</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, yna noo lo de, chene che wakse txup tson gbiz ne wsan noo de, mase rwiidet noo de, per kanzaleedx noo de no zoon noo naal pezee kwiigue noo de ste.

<sup>18</sup> Kesentyent wlaan noo yra noo ndxiid noo lo de, ne noo noopee ndal tir wlaan noo ndxiid noo, per wsoow Bzelo lo noo.

<sup>19</sup> ¿Txuzhre nak ne ykalo noo ne ynexiilen noo no ne gunzoon lextoo noo ne ybig noo lo Jesucrist chene chiid Ne ste? ¿Pe let laadet de ne?

<sup>20</sup> Laa de yra de nak ne ynexiilen noo no ne gunzoon lextoo noo.

### 3

<sup>1</sup> Por neguin tantse rlaan noo gakan noo gan pezee za de yra de, wzoob xtoo noo wyan noo Atenas noze noo,

<sup>2</sup> wxaal noo Timotew ne rlaleedx ke Jesucrist no ne nak xkompanyer noo ne rlaa noo xdxiiin Dëdyuzh ne rzëët noo xdiznzoon Jesucrist, chen guu men lextoo de ne ysalzaandet de ne rlaleedx de Jesucrist

<sup>3</sup> no chen ni te de ytxuugdet lextoo por yra ne kazak de. Porke che nan de ne che zëéd be ne gak be sufrir,

<sup>4</sup> porke chene wkaa noo lo de, che wzëët noo ne rap be degne gak be sufrir, no nan de ne zenga kayak be sufrir.

<sup>5</sup> Por neguin por tantse rlaan noo gakan noo gan pezee za de, wxaal noo Timotew lo de chen gakan noo gan pe benak rlaleedx de Jesucrist. Porke rdxe noo tegue ygoots Bzelo xtoo de ysalzaan de ne rlaleedx de Jesucrist no tegue bat wkyiindet ne wzëët noo xdiiz Jesucrist lo de.

<sup>6</sup> Per ne wberee Timotew ne wdxiid men lo de yra de, wbereneey men diiz ne wen za de, benak rlaleedx de Jesucrist no benak ryannelsaa de. Na men ne yzaandxee dxe rnileedx de noo yra noo no kesentyent rlaan de kwii de noo zegne rlaan ke noo kwii noo de yra de.

<sup>7</sup> Por neguin mase kayak noo sufrir no mase noze yralo ne kazak noo, per kesentyent rzhiilen noo ne won noo ne benak rlaleedx de Jesucrist.

<sup>8</sup> No axtegue nzoon wuu lextoo noo yra noo ne wakan noo ne rsalzaandet de ne rlaleedx de Jesucrist.

<sup>9</sup> Por neguin axtegue ni rzëldetre gan pezee ydee noo dexkyizhtee lo Dëdyuzh por laa de yra de; nan Dëdyuzh ne kesentyent rzhiilen noo ne wonse noo gan pezee za de.

<sup>10</sup> Dxe gyëeltee rnab noo lo Dëdyuzh chen yna Dëdyuzh chiid noo wii lo de ste, chen yzëetre noo xdiiz Jesucrist ne rak falt gakanan de.

<sup>11</sup> Naleg Dëdyuzh Xuz be yrup Ne Jesucrist gun Ne xyudar noo yra noo chen gun noo gan chiid noo wii lo de yra de.

<sup>12</sup> Laa Jesucrist gaknonen de chen mazre gyanelzar de no gyaan de semén de zegne ryaan noo de yra noo

<sup>13</sup> no chen tebli tsuu lextoo de, che neeydetre de dol, axtegue bet ynadet Dëdyuzh Xuz be lo de chene chiid Jesucrist ste yra Ne xangel Ne.

## 4

### *Zegne rlaan Dëdyuzh ne ybán mén*

<sup>1</sup> Orrenaa ynab noo lo de yra de no yna noo lo de por la Jesucrist ne zegwa zegne che mbán de zegne wneluu noo de ne ybán de, zegwa gubánre, chen ybán de zegne rtseleedx Dëdyuzh.

<sup>2</sup> Porke che nan de yra de gan kox wkyeen Jesucrist noo yra noo ne yzëet noo lo de ne ylaa de.

<sup>3</sup> Logne rlaan Dëdyuzh ne ylaa de nak ne ylaadetre de dol. Ykanodetgue de xkompanyer de belne gardet ytsëlnya de.

<sup>4</sup> Xnëz gugak lo lzaa de te te de, gugyaan men.

<sup>5</sup> Ydeedet de si gun ne rlaan led de gan lo de zegne rlaa mén ne rlaleedxdet Dëdyuzh.

<sup>6</sup> Ni te de zegne rlaleedx de Jesucrist ylaadet de dol ne ykano de lzaa xkompanyer de, porke sakzi Dëdyuzh yra mén ne rlaa zenga, zegne che ke na noo lo de yra de no zegne che ke wneluu noo de.

<sup>7</sup> Porke wyedet Dëdyuzh be ne ylaa be ne bat rkyiindet, sinke le Ne wye be ne ylaadetre be dol.

<sup>8</sup> Por neguin mén ne rlaandet tsukas neree ne wneluu noo yra noo, let méndet nga nak ne rlaandet men tsukas men, sinke Dëdyuzh rlaandet men tsukas men, no laa Ne rseleedx Espíritu Sant lo be yra be.

<sup>9</sup> Le xkwent ne ryannelsaa de, che rkyiindetre ne yzëet noo we lo de, porke che nan de gan pezee wsan Dëdyuzh ne gyannelsaa de.

<sup>10</sup> No zenga che ryaan de yra xkompanyer be ne rlaleedx Jesucrist ydendxee Macedonia. Per rnab noo lo de ne mazre gyannelsar de.

<sup>11</sup> No guye gan pezee gulaa chen ybán de xnëz, laake de gutsulyaaz de, no gulaa dxiin chen ydxinaa de ne gu de zegne che ke na noo lo de yra de,

<sup>12</sup> chen kwii yra mén ne nakdet xpén Jesucrist ne xnëz mbán de no chen bet lyaaaz sakdet de.

### *Ne chiid Jesucrist ste*

<sup>13</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, rlaan noo ne gakan de gan pezee sak mengut, chen tsunlesdet lextoo de zegne rzak mén ne rlaleedxdet Jesucrist.

<sup>14</sup> Porke zegne rlaleedx be ne wet Jesucrist no ne wban ke Ne, zenga ke rlaleedx be ne por laa Ne yneban Dëdyuzh yra mén ne che wet ne wlaleedx Ne chene benak mbán men.

<sup>15</sup> Por neguin yzëet noo lo de yra de zegne wneluu Jesucrist, ne yra xpén Jesucrist ne benak mbán chene chiid Ne ste, sanerdetgue men lo yra xpén Ne ne che wet.

<sup>16</sup> Porke chene yruu Jesucrist gyeybaa ne chiid Ne ste, zaknyoo ylen xrëz Ne, zaknyoo ylen xrëz angel ne kesentyent rap poder, no zaknyoo kwëz xtrompet Dëdyuzh, lex yban yra mén ne che wet ne wlaleedx Jesucrist chene benak mbán men.

<sup>17</sup> Zhich guin gyepgya be lad bëw yra be ne nak be xpén Ne ne benak mbán, chen ytsëlo be Ne lo mee yra be men, zenga gya be tsuu be yra be Ne ydeblo siguelendxee.

<sup>18</sup> Por neguin gugulsaal lextoo de te te de kon diizree ne na noo lo de yra de.

## 5

<sup>1</sup> Per le zegnak dxe, zegnak or ne gak neree, tsuudet de lyaazo.

<sup>2</sup> Porke nanwen de ne chene ydxiin dxe ne chiid Jesucrist, gako zegnak chene rdxiiin te ngbaan gyëel chen kwan men.

<sup>3</sup> Chene gue mén: “Chi nak, bet gakdet”, tebegue gyenen men le men che rzakzi no gakdetre yláa men, sak men zegne rzak wnaa chene rlen xyoob men ne yzan zhiin men.

<sup>4</sup> Per le laa de yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, zadetre de nëzmal, sakdetre de dxe ne chiid Jesucrist zegnak chene rdxiiin te ngbaan.

<sup>5</sup> Porke che lo Dëdyuzh ngab be yra be, che xnëz Ne za be; che ngabdetre be lo menmal, ni zadetre be nëzmal.



<sup>6</sup> Por neguin ylaadetre be ne mal zegne rlaa gwrol mén, sinke list gak be; ydee be kwent xtoo be, koondxegue mkaal lo be.

<sup>7</sup> Porke yra mén ne za nëzmal rdeedet men kwent xtoo men, nak men zegnak mén ne nexguees no nak men zegnak mén ne rzudxen.

<sup>8</sup> Per le laa be yra be ne che zanal be xnëz Dëdyuzh, rap be degne syemper ydee be kwent xtoo be por ne che rlaleedx be Jesucrist no por ne che ryansaa be no por ne che nanwen be ne che wláá be lo dol.

<sup>9</sup> Porke wsanladet Dëdyuzh be ne sakzi be, sinke le Ne wsanla be ne yláá be lo dol por Jesucrist.

<sup>10</sup> Wet Jesucrist por laa be, chen niguelzhe wet be, niguelzhe mbán be, per yra be Ne tsuu.

<sup>11</sup> Por neguin gugulsar lextoo xkompanyer de no gugunelsar xyudar xkompanyer de zegne che ke kalaa de, chen ylaleedxre men Jesucrist.

### *Rnino Pabel yra mén ne rlaleedx Jesucrist*

<sup>12</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, rnab noo lo de ne gaknzebnëz de lo yra men ne rneluu xdiiz Dëdyuzh lo de no ne rnebëéy lad de yra de no ne rnino de chen tsanalre de xdiiz Dëdyuzh,

<sup>13</sup> gulep xeblaan men no gugyaan men por dxiin ne kalaa men. Ndxí gubán yra de.

<sup>14</sup> No rnab ke noo lo de yra de ne ynino de yra men ne nuu lad de ne rëeden ylaa dxiin, no guguu lextoo men ne nutxup lextoo, no gugun xyudar yra men ne gyed wzelondxee rlaleedx Jesucrist, no gugap pasens yrandxee mén.

<sup>15</sup> Gugap kwent ni te de ycherelsaadet ne mal ne rlaa xkompanyer de de. Mazdee gutsulyaaz

ylaa de ne wen por yra xkompanyer de no le por yrandxee mén.

<sup>16</sup> Tebegue gyelgwzhiil guguu lextoo de,

<sup>17</sup> ledne zu ledne zatee de gunab lo Dëdyuzh,

<sup>18</sup> yrandxee ne rzak de, gudee dexkyizhtee lo Ne, porke zenga nak ne rlaan Ne ylaa de yra de ne nak de xpén Jesucrist.

<sup>19</sup> Ysoowdet de ne ylaa mén logne rseleedx Espíritu Sant lo men.

<sup>20</sup> Gukagyedyag diiz ne rzëët yra profet,

<sup>21</sup> per gulaa preb gan pe nli logne rzëët men, lex gulaa ne ryenen de wen.

<sup>22</sup> Gusalzaan yralondxee ne mal.

<sup>23</sup> Dëdyuzh rseleedx gyelendxi lo de, laa Ne ygy-itxee yra yrandxee xdol de, no laa Ne gaknonen de ydebnak de, ydebxespíritu de, ydebxanem de, no ydebxkwerp de, chen axtegue bet ynadet Ne lo de chene chiid Jesucrist ste.

<sup>24</sup> Dëdyuzh wye de, laa Ne si run Ne kumplir xdiiz Ne, slaa Ne yra neree.

*Diiz ne zob nii gyiichree*

<sup>25</sup> Yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, gunab lo Dëdyuzh por noo yra noo.

<sup>26</sup> Gugabtyuzh yra xkompanyer be ne rlaleedx Jesucrist kon te bzhid, sin ne yzaadet ne mal lextoo de.

<sup>27</sup> Por la Jesucrist ykyeen noo de ne gool de gyiichree lo yrandxee xkompanyer be ne rlaleedx Jesucrist.

<sup>28</sup> Jesucrist gaknonen de yra de.

Zengaw.

**Xdiiz Dëdyuzh kon disa  
New Testament in Zapotec, Santa María Quiegolani  
(MX:zpi:Zapotec, Santa María Quiegolani)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santa María Quiegolani

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Santa María Quiegolani

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ed3c6cac-58eb-50cf-b752-168d697caa85